

Porównanie tłumaczeń Jozuego 23:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zwołał Jozue całego Izraela, jego starszych, jego naczelników, jego sędziów i jego urzędników i powiedział do nich: Postarzałem się i wszedłem w (swoje) dni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zwołał Jozue całego Izraela, jego starszych, naczelników, sędziów i przełożonych, i powiedział do nich: Postarzałem się i posunąłem się w latach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jozue przywołał całego Izraela, jego starszych, jego naczelników, jego sędziów i jego przełożonych i powiedział do nich: Jestem już stary i w podeszłym wieku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że przyzwał Jozue wszystkiego Izraela, starszych jego, i przedniejszych jego, i sędziów jego, i przełożonych jego, i rzekł do nich. Jam się zstarzał a zszedłem w leciech.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przyzwał Jozue wszystkiego Izraela i starszych, i książąt, i wodzów i mistrzów i rzekł do nich: Jam się zstarzał i jużem szczedł w leciech,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozue zwołał całego Izraela, jego starszych, książąt, sędziów i zwierzchników i przemówił do nich: Ja zestarzałem się i posunąłem się w latach,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zwołał Jozue całego Izraela, jego starszych, naczelników, sędziów i przełożonych i rzekł do nich: Postarzałem się i posunąłem się w latach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wezwał cały Izrael, jego starszych, naczelników, sędziów oraz urzędników i powiedział do nich: Ja się zestarzałem i posunąłem w latach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy Jozue zwołał całego Izraela, jego starszych, przywódców, sędziów, zwierzchników i powiedział do nich: „Jestem już bardzo stary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zawezwał wówczas całego Izraela, jego starszyznę, wodzów, sędziów, przełożonych i rzekł do nich: - Stary już jestem i podeszły wiekiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скликав Ісус всіх ізраїльських синів і їхню старшину і їхніх провідників і їхніх писарів і їхніх суддів і сказав до них: Я постарівся і став старий днями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	że Jezus, syn Nuna, wezwał całego Izraela starszych, naczelników, sędziów i jego przełożonych, oraz do nich powiedział: Oto się zestarzałem i posunąłem w latach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wezwał Jozue całego Izraela, jego starszych i jego naczelników, i jego sędziów, i jego urzędników i rzekł im: "Oto ja się zestarzałem, posunąłem się w latach.